

汉英  
综合大辞典

上卷 A~H

A Comprehensive  
Chinese-English  
Dictionary

吴光华 主编

大连理工大学出版社

# 汉 英 综合大辞典

**A Comprehensive  
Chinese-English  
Dictionary**

(上卷·A~H)

吴光华 主编

大连理工大学出版社

© 吴光华 2003

**图书在版编目(CIP)数据**

汉英综合大辞典(上、中、下卷)/吴光华主编.一大连:大连理工大学出版社 2004.1

ISBN 7-5611-2409-0

I . 汉… II . 吴… III . ① 英语-词典 ② 词典-汉、英 IV . H316

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 096063 号

**大连理工大学出版社出版**

地址:大连市凌水河 邮政编码:116024

电话:0411-4708842 传真:0411-4701466 邮购:0411-4707961

E-mail: dutp@mail.dlptt.ln.cn URL: http://www.dutp.cn

沈阳新华印刷厂印刷 大连理工大学出版社发行

---

幅面尺寸:185mm×260mm 印张:433 字数:24 227 千字

印数:1 ~ 6 000

2004 年 1 月第 1 版

2004 年 1 月第 1 次印刷

---

责任编辑:王佳玉 韩 露 责任校对:张婵云 陈丽莉

逄东敏 刘宪芹

刘宇光 蔡 云

房 磊

赵 娜

封面设计:孙宝福

---

定 价:680.00 元(上、中、下卷)

## 编纂委员会成员名单

英语 顾问 杨宪益 陈羽纶 王岷源 汪榕培  
科技 顾问 钱伟长

主 编 吴光华  
第一副主编 王太林  
常务副主编 刘明维  
副 主 编 石洪林 王长河 陈公仆 刘校海 印伯华  
钱永初 张希平 李汴龙 赵亦兵 马立东  
党月春 杨志长 刘德义 牛卫红 吴 健  
吴 勤

审 校 简清国 黄根余 孙歧昆 徐德胜

## 主要编委(英语)

余建荣	赵伟华	葛玲芬	孙 霖	徐 福	张 绪	曲 文	黄 杰
蔡多德	于爱平	许常凯	徐 苏 宁	何 源	郭 铁 姝	燕 元	梅 咏
段 华	王翠瑛	翟椿芳	韩丽峰	马 爱 婕	祝 淑 芬	泰 学	忠 德
钱春梅	王佳玉	韩 露	刘 宪 芹	尹 鸿 鸣	柳 淑 建 立	冰 秋	东 敏
时秀梅	裴玉花	王云玲	胡 建 明	吴 其 慧	钱 立 珊	于 李	晓 朝
王 静	范佳程	徐汉明	饶 齐 我	李 大 科	吴 齐 若	李 滨	孙 功
潘若白	曲宁迪	姜雪红	郑 殿 臣	杭 国 英	潘 苏 莘	高 光	朱 兰 星
刘绪华	何成洲	冯海蓉	黄 文	金 荆	程 昕		

## 主要编委(科技)

赵仰胜	高宝山	刁正俗	王吉庆	周光达	隋永红	杨德新	王启义
齐国清	乔务本	姜正文	卢兆宽	邢晓峰	兆文忠	鲍培珍	罗灿文
郁维仁	温秀英	宋宝韫	石为	曲淑萍	陈志显	刘玺明	王宗峰
曾 铎	高振英	石建英	李勇	杨天权	马仁权	任双义	左云飞
李力行	高世强	区锐容	宋雪飞	王海山	李君鸽	王良君	陈生
劳 倥	张景卢	罗 宇	高 宏	王干一	蔡和麟	王继红	凤珠
邹儒生	刘伟平	陈 宏	王梦林	于桂枝	于 利	吴 兵	贤书
王岳林	刘 江	吴 军	王爱平				

## 编 委

戚正风	高中宝	秦光里	徐 岚	陈 朝	万 江	戴 英	刘卫国
潘汝春	马 丽	马莹华	李 宏	李 蓉	吕 学	静 波	玉柱平
许淑清	张 艳 敏	娟 利	忠 文	等 鹏	等 鹏	慧 慧	国治
寇恒玉	刘 作 为	都 福	伟 文	云 训	学 鹏	旗 强	彩 霞
郁佳珍	孙 晓 红	王 长	佳 波	莉 丹	周 锡	林 海	风 婷
高维佳	高 丽	洪 汉	佳 波	才 生	周 任	海 娟	珍芳
陆善祥	杨 松	新 滨	先 敏	斯 铭	王 张	娟 铭	芳 华
吴轶杰	刘 涣	旭 民	佳 珍	华 环	朱 张	君 铭	立 南
缪海涛	郑 群	瑛 聪	红 兰	艳 环	袁 钦	秀 秀	梅 华
苏 吴	周 章	达 星	慧 星	保 新	沈 仁	忠 孝	清 学
严 曹	吴 光	祖 红	明 慧	凤 艳	赵 冬	爱 仁	军 东
任 志	郭 海	敏 红	祥 明	霞 艳	毓 鹰	刘 忠	平 生
侯 仲	刘 长	钧 红	蔚 明	春 霞	杜 宝	宝 鹰	元 玲
邵 才	董 丛	祥 力	蔚 红	春 霞	范 鸿	鸿 玉	影 唐
陈 运	袁 荣	明 薇	巍 红	云 红	广 宽	琳 宽	志 田
张 青	刚 军	刚 薇	巍 元	安 红	琳 京	琳 余	香 玉
刘 长	韦 莹	雷 和	巍 雷	巍 红	晓 琳	武 余	
赵 基	宋 春						
李 峰							

# 前 言

随着时代的发展和中国经济实力的增强，中国与世界各国的交往越来越广泛，越来越密切，使用英语的中国人和使用汉语的外国人将越来越多，汉语热在许多国家兴起，汉语将成为世界上最强大的语言之一，发挥举足轻重的作用。为顺应这一历史潮流的发展，我们编写了这部《汉英综合大辞典》。

《汉英综合大辞典》由北京、上海、天津、南京、沈阳、大连、苏州、扬州、连云港等地 20 余所高校以及新华社、外文出版局的专家、学者同心协力、精心研编而成。这里我们首先感谢我国汉语界、英语界和科技界前辈的鼓励、支持和指导。

《汉英综合大辞典》容量大，功能全。共有主词条 34 万，其中单字条目 3 万，多字条目 31 万（包括成语习语 3.5 万条，近 10 年来新词语 1 万条），总字数达 2500 万字。本辞典按汉语拼音顺序排列，单字条目有拼音和注音，多字条目均注拼音，多音多调字排列于相应位置，并互设“另见”。辞典之首有音节、拼音、部首、笔画等四种检索。书中繁体、异体字紧附字头之后。单字条目的释义按词性分类，汉英双解。多字条目中有内词条（即学科词汇）30 万条，并增设汉英词语辨析（6 千组）、近义词反义词（2 万组）、组合花语（2 千组）等专项。书末有附录 3 个（汉英对照花语、百年诺贝尔奖和奥运会）。中外读者使用极为方便。

《汉英综合大辞典》释义广、选义精。每一条目按基本义、引申义和科技词义的顺序详尽描述其对应含义，力求在语言形式上反映汉英风貌，在思想内容上把握当今时代的脉搏。例证选择具有针对性、信息性和可学性，并注意解决字与字之间的搭配关系和不同表达形式。成语习语、谚语、俚语、歇后语、常用动词短语、百科性词语以及汉英两种语言的关联词语等尽量收录齐全。合成词语涉及学科 200 余门，且力求定名标准化、通用化。

《汉英综合大辞典》具有中国特色，浓缩中国历史、文化、科技之精华。词条内容广收博引，实用可靠。

《汉英综合大辞典》始终坚持独立研编的方针，自建第一手资料语库，反复推敲，严格论证，确保汉语词汇内涵的完整性，文理工农医经法商内容的综合性和编排形式上的合理性（分上中下三卷），不以一二家词典为蓝本而束缚自身。

《汉英综合大辞典》的编纂工作，始终得到大连铁道学院、大连理工大学出版社、上海交通大学出版社、浙江人民出版社的大力支持，得到杭州师范学院顾雪梁教授和来自社会各界的热情鼓励和帮助，还得益于《汉英大辞典》等几百部国内外各种类型的工具书以及数千份有关资料，在此我们一并表示衷心的感谢。

本辞典中疏漏和差错之处，敬请国内外读者予以批评指正。我们也愿与国内外的学术团体、出版社及信息公司加强合作，编纂出更加完美实用的汉英词典。

吴光华  
2003 年 12 月

# 体例

## 一、词条

1. 本辞典共计条目34万条，其中单字条目3万条，多字条目31万条。单字条目用大字黑体排印，多字条目用黑体排列于单字条目之下。
2. 单字条目和多字条目均按汉语拼音字母顺序排列，同音字按声调顺序排列。同音同调的汉字，按“一、丨、丨、丶、一”的笔画顺序排列。轻声字排列于该字的四声之后。外来译音字排列于同音或同调字之后。多音或多声调的字，分别排列于相应位置，并互设“另见”。
3. 繁体字、异体字加圆括号附列于单字字头之后，不另列条目。繁体字、异体字只适合多义字的某个意义的，则在其前头加上所适用的义项数码。仅简化其一个偏旁部首的单字，一般不再列出其繁体字，只列异体字。
4. 单字条目和多字条目的读音用等线体标注，放在方括号内。
5. 字首出现的外文字母或数字不参加顺序排列，该字仍按汉字的拼音顺序排列。

## 二、词类

6. 汉语词类列名词、动词、形容词、数词、量词、代词、副词、介词、连词、助词、感叹词等11类，以方框内黑体字表示，同一条目中的不同词类分别用罗马数字I、II、III等引出。

7. 单字条目均注词类，多字条目不注词类。

## 三、释义、例证

8. 单字词条和多字词条一般列汉、英两种释义，并有例证。释义有两个或两个以上时，之间用分号隔开，并选一常用对应释义放在首位。
9. 多义项的释义用圈码①、②、③等分列义项。

10. 例证一般按常用程度先后排列。

11. 释义、例证中与本词条相同的部分一律用波浪号“~”代替。

12. 释义用正体。作例证的中文用楷体，英文用斜体。

## 四、成语习语

13. 成语习语以多字条目形式出现，内容包括常用成语、习语、俚语、谚语、歇后语、动词短语及百科性词语等。

14. 英文有两个或两个以上释义时，第一义为原义或常用义；从第二义起按字母顺序排列。

## 五、学科词汇

15. 所属学科用大括号“{}”表示。
16. 括号内的学科略语有两个或两个以上时，之间用分号隔开。

17. 不单列多字条目的学科词汇用空心菱形号“◇”引出，按汉语拼音字母顺序排列。

## 六、辨析

18. 多字词条内有辨析项目，由“【辨析】”引出，放在条目释义之后。

## 七、近义词反义词

19. 多字词条内的近义词反义词分别由“【近义】”、“【反义】”引出。

## 八、花语

20. 多字词条内有花语项目，由“【花义词和反义词，其顺序是花语在前，辨析语】”引出。若同一词条内有花语、辨析、近义词、反义词在后。

## 九、索引

21. 本书正文前有首字汉语拼音音节索引、汉语拼音索引、部首索引和笔画索引，以便根据需要用不同的方法迅速查检。为

## 十、附录

22. 本辞典列附录3个，依次排列于书末。

## 十一、符号说明

23. 本词典专用符号如下：

[ ] ① 表示替代前面紧相邻的字或词；② 表示国家、语言或修辞缩略语；③ 表示构词成分；④ 表示拼音或国语注音。

( ) 表示附加性说明或可以省略的词，或该词的缩略语。

{ } 表示学科术语缩略语。

~ 表示代替词条本身。

- ① 表示一个完整词条的一部分；  
② 连接两相邻年代；③ 拼音音节的省略符号。

◇ 引出不单列多字条目的学科词汇。

【 】 引出辨析、近义词、反义词和花语的符号

## 十二、词类和修辞略语表

名 名词	数 数词	副 副词	助 助词
动 动词	量 量词	介 介词	叹 感叹词
形 形容词	代 代词	连 连词	
[儿] 儿语	[古] 古词、古义	[诗] 诗歌用语	[喻] 比喻
[口] 口语	[旧] 旧时用语	[俗] 俗语	[蔑] 蔑称
[反] 反意语	[罕] 罕用	[俚] 俚语	[缩] 缩略语
[方] 方言	[讽] 讽刺	[谚] 谚语	[谑] 戏谑
[书] 书面语	[贬] 贬义	[婉] 委婉	

## 十三、词源及国家名称略语表

[阿] 阿拉伯(语)	[菲] 菲律宾(语)	[日] 日本；日本语
[埃] 埃及(语)	[荷] 荷兰(语)	[瑞] 瑞士
[爱] 爱尔兰(语)	[加] 加拿大	[斯] 斯拉夫语
[班] 班图语	[拉] 拉丁语	[苏] 苏格兰(语)
[波] 波斯(语)	[马] 马来语	[泰] 泰王国；泰语
[波兰] 波兰(语)	[毛] 毛利语	[条] 条顿语
[朝] 朝鲜(语)	[美] 美国	[土] 土耳其(语)
[韩] 韩国语	[美英] 美国英语	[西] 西班牙(语)
[德] 德国；德语	[墨] 墨西哥	[希] 希腊(语)
[俄] 俄罗斯；俄语	[南] 南非	[希伯来] 希伯来语
[法] 法国；法语	[澳] 澳大利亚	[夏] 夏威夷语
[梵] 梵语	[葡] 葡萄牙(语)	[意] 意大利(语)

[印] 印度  
[印地] 印地语

[英] 英国  
[英英] 英国英语

[爪] 爪哇(语)  
[中] 中国; 汉语

#### 十四、学科术语略语表

{病 理}病理学	{解 剖}解剖学	{刷}印刷
{材}材料	{进}进化论	{水}水文
{财}财政; 财务	{晶}晶体学	{体}体育
{采 矿}采矿工程	{精}精神病学	{天}天文学
{测}测量学	{经济}经济; 经济学	{天物}天体物理
{船}船舶工程	{军}军事	{统}统计学
{地 化}地球化学	{会}会计	{微}微生物学
{地理}地理学	{矿}矿物学	{无}无线电
{地物}地球物理	{力}力学	{无化}无机化学
{地质}地质学	{林}林学	{物}物理学
{电}电学; 电工	{律}法律	{物化}物理化学
{电子}电子学	{伦}伦理学	{系}系统工程
{动}动物学	{逻}逻辑学	{戏}戏剧
{分 化}分析化学	{贸}贸易; 对外贸易	{心理}心理学
{分子生物}分子生物学	{美}美学	{信}通信工程
{纺}纺织; 纺织工程	{免疫}免疫学	{修}修辞学
{工}工业	{农}农业	{畜}畜牧学
{工管}工业管理	{胚}胚胎学	{药}药理学
{古}考古学	{气}气象学	{治}冶金学
{古生}古生物学	{热}热学	{医}医学
{固物}固体物理	{人}人类学	{遗}遗传学
{光}光学	{商}商业	{音}音乐
{海}海洋学	{摄}摄影学	{有化}有机化学
{航海}航海学	{社}社会学	{渔}渔业
{航空}航空; 航天工程	{神}神学	{宇}宇宙空间技术
{核}核物理; 核技术	{声}声学	{语}语言学; 语法学; 语音
{化}化学	{生}生物学	{原物}原子物理学
{化工}化学工业	{生化}生物化学	{韵}音韵学
{化纤}化学纤维	{生理}生理学	{哲}哲学
{绘}绘画	{生态}生态学	{政}政治学
{机}机械工程	{生物物理}生物物理学	{植}植物学
{几何}几何学	{圣}圣经	{纸}造纸
{寄}寄生虫学	{石油}石油工业	{肿瘤}肿瘤学
{计}计算机	{食品}食品; 食品工程	{自}自动化
{建}建筑; 建筑学	{史}历史	{宗}宗教
{交}交通运输	{兽}兽医学	{组}组织学
{教}教育学	{数}数学	

## 汉语拼音音节查字表

## 说 明

本表收入《汉英综合大辞典》全部单字。

A

B

C



E

ē歎 é歎 ē歎 è歎

ēn 蔥夭恩媼 ēn 灾岷良穉 èn 摠餽餚銀

ēng 鞍

ér 鬚聟蕘柅而禹彫鵠轎攝礪而兜覩兒臤脣鉢迺濡禡𠂇嫗傳統  
祖盈弭組 èr 二貳式刈髦刈聟暗欶殂殂但聰韻詎

E

fāng 坊芳饬坊彷彷芳方郎魄纺妨 fáng 坊肪肪房防妨 fáng 髢髣髴昉昉肪放纺妨访纺 fáng 放瘫

fen 功耗分采酚莽匪盼盼盼帆吼氣分匪鳥弱份伤頭盼閣纷勑 fen 攻鼓贲鵝貢盆汾紛橫芬焚榜粉獮  
贛盼幘盼盼鎮粉顏酚盼獮頌颁盆鴛鴦虧廣粉漬汾窮墮始 fen 莳扮酚粉惄 fen 坟坟堺畚拚牘噴聰盼  
幘粉債份獮分弁牢忿牘犢粪糞漢塗

fēng 丰饗封翬封峰革葑繫蒼枫槔砜鄴𧈧韓峰蜂竒峰銅鑄峰佩條鷹风獵詳方瘋烽泮汎寔姪釋  
féng 拂颯𦥑峯逢冯渢汎逢縫縫 fēng 要唪𠙴讽 fèng 奉封葑峰槔𦥑𦥑俸留凤爛澍𦥑縫

◎ 亂世解軍連同蘇聯、捷克斯洛伐克之軍隊，由蘇聯對外駐守在東歐各國，稱爲蘇聯衛戍軍。

**fó** 蹤塊佛

不 fōu

烽袂襯溥溝寢彌妹姪紓絳 fū 驚斑砰炮夫楓歛拔醜趣狀鞞蓄美帝菴輶芥菴苞拂荷苻草莖亮蒐亮  
博拔忼枰櫛拂軒裘市醉蠹碑茀孽霏扶倚幅拂處敲昌蹠趴咐呼拂映蚨虾蝠蜉幅架果罕屏模睂拂弟銅  
鉢備氟複篇符服簪淳第伏翹躉併由佛佛解拂獮猶孚鴉郭耿附服鵬笄匐拂颶亮鬼旣眞拂浮佛波汎漁浮沿  
灑拂涇拂粹狎罕福祓禊祓 t 弗獻荆敝艷那爰娘姪反駁絀紓拂繆缺 fū 正趋割村甫郿禡確拓輔拊較  
拏黼吁蛹蛴咬捕簾僕疑俛魑婉俯铁釜父釜斧脯腑駢府閨腐頽澑附纏緒 fū 補鬢脣輔聰赴趕葑蔽蔽復  
復黃賴副覆附祿轄贊距跔𧆸附蠻𧆸蚊婦頓附賦賄鋟欽摶復綺傅付幅射阜蠻蟲扈皐父復鴟牌膚瘦  
府牌并福祐腹服鑊鉤負纈僨沈汝愷焯煥富復計焉賦附闔嬪妃紓駟

G

gān 干孟攴芊玕瓚鴻塙甘昔鄣杆柑酢研衽奸媯鼾鑑迂竿笞簞劄飴饅肝膾疳犴泔漬姦 gǎn 趕瞰  
鼈榦杆橄感礎搣鹹感軒秆歛簞哿籜鹹誠齧激杆餽敢犴 gàn 干簪榦蘋卽榦杆榦犴鼈鼈餽犴  
犴叶叶正鼈餽榦犴計鼈冷冷洽犴

叶咱叶咱前郭拉哈萨赖拉嘎拉  
gāng 蔺塘壠杠杠桐墙杠砾杠钢呐罡罡刚杠杠缸杠抗舷杠庄疣亢倾江杭纲 gǎng 岗航杭岗

gang 杠钢更懸爛  
gāo 麋苔蔴槔櫟叢峯崕𡇠覩郭箇皋峯高膏羔糕 gǎo 薜榦槁疥搞果顆屬槁稿藝桥臭賴裏癟  
gāo 麋苔蔴槔櫟叢峯崕𡇠覩郭箇皋峯高膏羔糕 gǎo 薜榦槁疥搞果顆屬槁稿藝桥臭賴裏癟

瓊告語告部覩高骨胥桔語  
ge 坎乾哥格榔哥歌哦或搁戈迺鴟蠅喀咯屹鐸乞找戲創鵠咯乞飣駕痴渴割諤格婢怨紂 gé 艮瑪  
駒瑞頌草葛麻韞鄭苔格福驚高羣鼈械幣威鞏擗格搁隔噶哩喧嘯幅鉛錫并穡褐恰俗領葛  
箇膈脢廻船鱸鰐鱠鰐獲獵匱鵠諱誦高罔憚惄閭濶漏浩譁械蛤隔吾 gě 葛咽舸合个哿蓋哿  
gě 駘吟吟各各降

ge 11  
gěi 約

结 相

gēn 根 跟 鄭 頤 gēn 咯 艮 顫 噴 問 gēn 良 直 良  
gēng 鑽 騰 蔡 列 運 騰 狹 廣 鞍 懶 鑿 酒 醇 gēng

gēng 犁耕 廉庚 变更 远迁 使庚 廉庚 鸱灰羹 漆组 组 gēng 墓歌 曾 懈耽熙 更使 郑董 捷哽 哽哽 缴颈 狹 gēng 垢更 噩恒 鲍彖

gong 工塙鬓髮攻刲功虹朽共鵠鄭公恭頤龔冀嶧崆巒疎噴咒供躬躬公合賓肱脰鯈觥羣忙憤宮朽弓紅  
縹 gōng 琥瑈剗巩鞚鞚碧芻蛩永顛共螽恭拱軫醜昇噴噴銖缺供湏剗擊 gòng 墳鵠貢弱黃共檮噴  
供頤筭疚翫躋賓嬪

H

J

K

1

liǎ 俩

liáo 撩躋 liáo 瓊簪博鬢趨聊 膠斂膏肓柳橫遼裔鵲輶撩 敦瞻睽曠蹀躞蠭喚嘲哳嶧崿打簷簷 倍躋躋

曉夢打醞醞磈駁鄭轄  
曉蓼杆曉蓼磈駁鄭轄  
曉蓼杆曉蓼磈駁鄭轄

烈怒急忽努空蠶驕拗捩捩努瞬瞬瞬瞬瞬瞬瞬瞬瞬瞬瞬瞬瞬瞬瞬瞬瞬瞬

蹣跚囁噏躰簾箇嬈獮躰吝閔顙覩淋澗屏  
líng 駭玲玲髮趨趨交効効玆𡊚聆聽菱齡苓 楼伶根聆醜齡玲核露靈顙無審寵寵嘯零剝

閔靈陵闕嬖姈姪終○ líng 領零嶺令領伶 lǐng 犇零鄙另令凌𤩧

燭留劉魔瘤旒惺樹流塗蕪鑿彌梳陷媚韻鵝駒  
燭留劉魔瘤旒惺樹流塗蕪鑿彌梳陷媚韻鵝駒

lo 咯 lóng 隆隆 犹言轰隆隆，形容雷声、炮声、爆炸声等。

lōng 龍塊 lóng 弄邦坼榜研躰咷咷屏憤濟穿榜嬈  
lōu 搂喽 lóu 騸樓萎蘚樓別頭櫻躰喽咷咷嬈  
lǒu 壙磚塊 lǒu 壙磚塊

蕙蘭桐簡腰間斂潤駄 菩薩蠻相柏囊持將廬呂郎幃鋁鵝相簇憶侶倭肩宿旅簪簪翔覲鷓鴣深衣樓履姐  
迷戀 魔桂華葉草 墓碑賦詩題詩處身如火燒身如水氣身如火燒身如水氣身如火燒身如水氣

luan 摆 luān 學撆撆躑躅蠛𧈧巒將臙采峦帶齋季鑾鴛季委戀懸癡嬪深繚變麗鵠歇樂 luǎn 卵嬌

lüè 掠 lüè 操掠碧鷺翠鸞略驚繫蝶噏客箇鈴  
lún 抡 lún 爐蒿榆猶抡轮蹕蹕噏苍箇籥伦輪輪仑箇輪瘞榆瘞论輪輪纶 lún 坛瘞輪輪瘞瘞

14

### B1 姆 B2 呀姆 B3 嘴

鵝馬 ma 鬚勒鵝餸必啖吗 驴驥餸餸鴻鴨門鴨漁 ma 嘿嘛吗  
埋韁蘿霍賈憇價賈哩 mǎi 菜鶲價买 mài 麋麦鶲卖迈叻 麟臘麟休脉講齧犢